

ST Matthew/The New Testament

1. 4-4

But he made answer and said, It is in the Writings, Bread is not man's only need, but every word which comes out of the mouth of God.

THE BIBLE IN BASIC ENGLISH, THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 1949 (BE)

But Jesus answered, "Scripture says, 'Man cannot live on bread alone, but needs every word that God speaks.'"

Good News Bible (British usage edition), The British Foreign Bible Society, 1976 (GN)

Jesus answered, 'Scripture says, "Man cannot live on bread alone; he lives on every word that God utters.'"

THE NEW ENGLISH BIBLE, Oxford University Press/Cambridge University Press, 1970 (NEB)

2. 5-38

You have knowledge that it was said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth: But I say to you, Do not make use of force against an evil man: but to him who gives you a blow on the right side of your face let the left be turned. (BE)

"You have heard that it was said, 'An eye for an eye, and a tooth for a tooth.' But now I tell you: do not take revenge on someone who wrongs you. If anyone slaps you on the right cheek, let him slap your left cheek too." (GN)

'You have learned that they were told, "Eye for eye, tooth for tooth." But what I tell you is this: Do not set yourself against the man who wrongs you. If someone slaps you on the right cheek, turn and offer him your left.' (NEB)

3. 12-36

And I say to you that in the day when they are judged, men will have to give an account of every foolish word they have said. (BE)

“You can be sure that on Judgement Day everyone will have to give account of every useless word he has ever spoken.” (GN)

‘I tell you this: there is not thoughtless that comes from men’s lips but they will have to account for it on the day of judgement.’ (NEB)

4. 18-3/4 *Jesus called a child, made him stand in front of them (18-2)*

If you do not have a change of heart and become like little children, you will not go into the kingdom of heaven.

Whoever, then, will make himself as low as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven. (BE)

And said, “I assure you that unless you change and become like children, you will never enter the Kingdom of heaven.

The greatest in the Kingdom of heaven is the one who humbles himself and becomes like this child.” (GN)

‘I tell you this: unless you turn round and become like children, you will never enter the kingdom of Heaven.

Let a man humble himself till he is like this child, and he will be the greatest in the kingdom of Heaven.’ (NEB)